

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ КОНВЕНЦИЈЕ О БИРОУ ЕВРОПСКЕ КОНФЕРЕНЦИЈЕ ЦИВИЛНОГ ВАЗДУХОПЛОВСТВА

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о Бироу Европске конференције цивилног ваздухопловства, сачињена у Берну, 30. августа 2025. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције о Бироу Европске конференције цивилног ваздухопловства у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

CONVENTION ON THE BUREAU OF THE
EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE

The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the "Parties";

Acknowledging the role, mandate and strategic objectives of the European Civil Aviation Conference as defined in its Constitution and Rules of Procedure;

Recognising the role of the Secretariat of the European Civil Aviation Conference in supporting the activities of the Conference and ensuring the implementation of the decisions adopted by Directors General of Civil Aviation of Member States of the European Civil Aviation Conference;

Recognising the need for the Secretariat of the European Civil Aviation Conference to have a legal personality to efficiently fulfil its role with respect to the European Civil Aviation Conference;

Determined to establish a Bureau having legal personality to assume the role of the existing Secretariat of the European Civil Aviation Conference;

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

- a) "Bodies of the Conference" means the Plenary Conference in the form of Triennial Sessions and Special Plenary Sessions; the meetings of Directors General of Civil Aviation; and groups established from time to time by Directors General of Civil Aviation to carry out specific tasks under the work programme.
- b) "The Conference" means the European Civil Aviation Conference composed of the ECAC Member States.
- c) "The Constitution" means the Constitution and Rules of Procedure of the European Civil Aviation Conference first adopted in 1975 (first edition of ECAC.CEAC Doc No. 20) as amended by ECAC Member States from time to time, in accordance with the Constitution.
- d) "Coordinating Committee" means the committee of the Conference which comprises the President, the Vice-Presidents and the other members and which assumes the functions set forth in the Constitution.
- e) "ECAC Member States" means the States which founded the Conference in 1954 under the auspices of the International Civil Aviation Organization and of the Council of Europe, together with such other European States as the Conference has unanimously admitted.
- f) "Focal Points" means the members of the Coordinating Committee who exercise their functions in their specific field of activity under authority delegated by the Coordinating Committee, in accordance with the Constitution.
- g) "Headquarters Agreement" means the agreement between the Bureau and the Government of the French Republic regarding the establishment in

France of the permanent headquarters of the Bureau and defining the privileges and immunities of the Bureau in France.

Article 2 The Bureau

- (1) The Bureau of the Conference, hereinafter referred to as “the Bureau”, is hereby established.
- (2) The Bureau shall consist of a Committee of the Parties, an Executive Secretary, a Deputy Executive Secretary and other staff.
- (3) The costs and liabilities associated with the functioning of the Bureau shall be covered by the funds received from the budget of the Conference.
- (4) The headquarters of the Bureau shall be in France.

Article 3 Legal status of the Bureau

The Bureau shall have international legal personality. The Bureau shall enjoy full capacity necessary to exercise its mandate as defined in Article 4.

Article 4 Mandate of the Bureau

The mandate of the Bureau shall be to support the activities of the Conference and ensure the implementation of the decisions adopted by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 5 Immunities and privileges of the Bureau

- (1) The privileges and immunities of the Bureau in France shall be defined in the Headquarters Agreement.
- (2) Other Parties may grant privileges and immunities in support of the Bureau's activities in their countries, in particular with regard to immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by the Executive Secretary and the staff of the Bureau in their official capacity.

Article 6 The Committee of the Parties

- (1) The Committee of the Parties shall consist of one representative from each Party.
- (2) The Committee of the Parties shall elect its chair and vice-chair. The term of office shall be three years, renewable once. The chair shall have authority to convene the Committee of the Parties and act on its behalf.
- (3) The President of the Conference and the European Commission may participate in the Committee of the Parties as observers.
- (4) The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

Article 7 Functions of the Committee of the Parties

- (1) The Committee of the Parties shall:
 - a) Oversee the Bureau's operations and functions in accordance with its mandate;

- b) Adopt staff regulations after consultation with the Conference, and determine the number of staff and the terms of their employment;
 - c) Propose a list of candidates in order of preference for the appointment of the Executive Secretary in accordance with Article 10; and
 - d) Administer the budget for the functioning of the Bureau based on the funds received in accordance with Article 2(3).
- (2) The Committee of the Parties shall not carry out any of the activities or exercise any of the functions of the Conference.

Article 8 Committee of the Parties Voting Rules

- (1) Decisions of the Committee of the Parties shall be reached by consensus as far as possible. If consensus cannot be reached a decision shall be taken by a two-thirds majority of the votes cast.
- (2) Each Party has one vote.
- (3) Observers to the Committee of the Parties may participate in the discussions but shall not have the right to vote.

Article 9 Staff of the Bureau

- (1) All staff of the Bureau shall hold the nationality of an ECAC Member State.
- (2) No member of staff may seek or accept from any Government or other authority external to the Conference any instructions in regard to the discharge of his or her official duties.

Article 10 Appointment of the Executive Secretary

The Conference, based upon a list of proposed candidates in order of preference established by the Committee of the Parties, shall appoint the Executive Secretary for a mandate of a maximum duration of five years, renewable once, on the basis of the procedure agreed by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 11 Role and tasks of the Executive Secretary

- (1) The Executive Secretary shall act as the legal representative of the Bureau in the exercise of its mandate laid down in Article 4, and shall, *inter alia*, perform the following tasks on behalf of the Bureau:
- a) Ensure the implementation of the decisions taken by Directors General of Civil Aviation within the framework of the Conference;
 - b) Support the implementation of the Constitution;
 - c) Execute all internal and external activities of the Bureau;
 - d) Implement the Headquarters Agreement on behalf of the Bureau;
 - e) Carry out tasks consistent with the objectives and functions of the Conference;
 - f) Assist the bodies of the Conference;

- g) Support Focal Points in representing the Conference's interests and priorities in international meetings and events;
- h) Support the Conference in the coordination of European positions for the International Civil Aviation Organization Assemblies, conferences and meetings, and other international conferences and meetings;
- i) Support the Conference in its cooperation with the European Union and other European, regional and international organisations on matters relating to the objectives and functions of the Conference;
- j) Ensure the implementation of the triennial work programme of the Conference and execute the related budget reporting to the Directors General of Civil Aviation on a regular basis;
- k) Enter into contracts;
- l) Acquire, lease, hold and dispose of movable property according to the financial procedures of the Conference;
- m) Open and manage bank accounts;
- n) Acquire, lease, hold and dispose of immovable property on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- o) Represent the Bureau in legal proceedings;
- p) Enter into agreements or other arrangements with States or international organisations on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- q) Implement the staff regulations as adopted by the Committee of the Parties in accordance with Article 7 (1b); and
- r) Manage the staff of the Bureau.

(2) The Executive Secretary shall report to the President of the Conference, the Coordinating Committee, and the Directors General of Civil Aviation for the proper execution of the Bureau's mandate and the tasks set out in paragraph (1) of this Article.

(3) The Executive Secretary shall report to the meetings of Directors General of Civil Aviation for the handling of the Conference's funds.

(4) The Executive Secretary shall report to the Committee of the Parties in relation to the functions set out in Article 7(1).

(5) The Executive Secretary shall be responsible for developing and maintaining up-to-date procedures for the implementation of the aforementioned tasks.

(6) The Executive Secretary may delegate the implementation of the aforementioned tasks, in whole or in part, to the Deputy Executive Secretary.

Article 12 Parties

ECAC Member States may become a Party to this Convention either by the procedure of Article 13 or by the procedure of Article 14.

Article 13 Signature

- (1) ECAC Member States may become a Party by:
 - a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

(2) This Convention shall remain open for signature until it enters into force.

Article 14 Accession

After its entry into force, this Convention shall be open for accession by any State which is an ECAC Member State.

Article 15 Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Government of the French Republic has received signatures and, if required, instruments of ratification, acceptance or approval from twenty-two ECAC Member States.

(2) For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that State on the first day of the third month after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the Government of the French Republic.

Article 16 Withdrawal

(1) Any Party may withdraw from this Convention by giving notice in writing to the Government of the French Republic, which shall notify this withdrawal to the Parties, the Executive Secretary and the President of the Conference.

(2) The withdrawal shall take effect 12 months following the date of receipt of the notice of withdrawal by the Government of the French Republic.

Article 17 Settlement of disputes

Any dispute between the Parties concerning the implementation or interpretation of this Convention shall be settled by negotiation between the Parties concerned. Any such dispute which is not settled by negotiation between the Parties concerned, shall be submitted at the request of any of these Parties to conciliation/third party good offices.

Article 18 Effect of the Convention

Nothing in this Convention shall interfere with the sovereign right of each Party to regulate its civil aviation sector.

Article 19 Amendments to the Convention

(1) The Parties may amend this Convention. A decision to adopt an amendment and submit it for signature, ratification, acceptance or approval by the Parties shall require the unanimous agreement of all Parties.

(2) An amendment so adopted shall enter into force for all Parties on the first day of the third month after the Government of the French Republic has notified the Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Parties.

Article 20 Depositary

(1) The Government of the French Republic shall serve as the Depositary for this Convention.

(2) This Convention, with subsequent amendments, and instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic.

(3) The Government of the French Republic shall provide a certified copy of this Convention and the text of any amendment as adopted by the Parties, to all States that have signed or acceded to this Convention. Copies shall further be sent for information to the Executive Secretary.

(4) The Government of the French Republic shall notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference, of all signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions and withdrawals, as well as of the entry into force of this Convention and of each amendment. The Government of the French Republic shall further notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference of the entry into force of each ratification, acceptance, approval or accession.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in Bern, on August the 30th 2025, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

КОНВЕНЦИЈА О БИРОУ ЕВРОПСКЕ КОНФЕРЕНЦИЈЕ ЦИВИЛНОГ ВАЗДУХОПЛОВСТВА

Државе стране ове конвенције, у даљем тексту: „Стране”;

Примајући к знању улогу, мандат и стратешке циљеве Европске конференције цивилног ваздухопловства, који су утврђени у њеном Статуту и Пословнику;

Препознајући улогу Секретаријата Европске конференције цивилног ваздухопловства у давању подршке активностима Конференције и обезбеђивању спровођења одлука које су усвојили генерални директори цивилног ваздухопловства држава чланица Европске конференције цивилног ваздухопловства;

Препознајући потребу да Секретаријат Европске конференције цивилног ваздухопловства има правни субјективитет како би ефикасно обављао своју улогу у погледу Европске конференције цивилног ваздухопловства;

Одлучне да оснују Биро који поседује правни субјективитет, који ће преузети улогу постојећег Секретаријата Европске конференције цивилног ваздухопловства;

Договориле су се како следи:

Члан 1. Дефиниције

За потребе ове конвенције примењују се следеће дефиниције:

а) „тела Конференције” означава Пленарну конференцију у форми Трогодишњих заседања и Специјалних пленарних заседања; састанке генералних директора цивилног ваздухопловства; и групе које повремено успостављају генерални директори цивилног ваздухопловства како би обављале специфичне задатке у оквиру програма рада.

б) „Конференција” означава Европску конференцију цивилног ваздухопловства, сачињену од ЕСАС држава чланица.

в) „Статут” означава Статут и Пословник Европске конференције цивилног ваздухопловства, који је први пут усвојен 1975. године (прво издање ЕСАС-СЕАС Документа бр. 20), повремено измењен од стране држава чланица ЕСАС, у складу са Статутом.

г) „Координациони комитет” означава комитет Конференције који се састоји од председника, потпредседника и осталих чланова и који обавља функције предвиђене Статутом.

д) „ЕСАС државе чланице” означава државе које су основале Конференцију 1954. године под покровитељством Међународне организације цивилног ваздухопловства и Савета Европе, као и све остале европске државе које је Конференција једногласно примила у чланство.

ђ) „лица задужена за одређене области” означава чланове Координационог комитета који обављају своје функције у оквиру конкретних области деловања, сходно овлашћењу које им је пренео Координациони комитет, у складу са Статутом.

е) „Споразум о седишту” означава споразум између Бироа и Владе Републике Француске о успостављању сталног седишта Бироа у Француској и утврђивању привилегија и имунитета Бироа у Француској.

Члан 2. Биро

- 1) Овим се оснива Биро Конференције, у даљем тексту „Биро”.
- 2) Биро сачињавају Комитет страна, извршни секретар, заменик извршног секретара и остало особље.
- 3) Трошкови и одговорности повезани са функционисањем Бироа покривају се из средстава добијених из буџета Конференције.
- 4) Седиште Бироа је у Француској.

Члан 3. Правни статус Бироа

Биро има међународни правни субјективитет. Биро има пун капацитет неопходан за спровођење свог мандата дефинисаног у члану 4.

Члан 4. Мандат Бироа

Мандат Бироа јесте давање подршке активностима Конференције и обезбеђивање спровођења одлука усвојених од стране генералних директора цивилног ваздухопловства држава чланица *ЕСАС*.

Члан 5. Имуитет и привилегије Бироа

- 1) Привилегије и имунитети Бироа у Француској утврђују се Споразумом о седишту.
- 2) Друге Стране могу дати привилегије и имунитете као подршку активностима Бироа у својим земљама, посебно у погледу имунитета од правног поступка у односу на изговорене и написане речи и свих радњи које извршни секретар и особље Секретаријата обављају у службеном својству.

Члан 6. Комитет Страна

- 1) Комитет Страна се састоји од по једног представника сваке Стране.
- 2) Комитет Страна бира председавајућег и заменика председавајућег. Мандат траје три године, уз могућност једног реизбора. Председавајући има овлашћење да сазове састанке Комитета и делује у његово име.
- 3) Председник Конференције и Европске комисије могу учествовати на Комитету Страна у својству посматрача.
- 4) Комитет Страна усваја свој пословник о раду.

Члан 7. Функције Комитета страна

- 1) Комитет Страна:
 - а) Надзире рад и функционисање Бироа, у складу са својим мандатом;
 - б) Усваја правилнике о особљу након консултација са Конференцијом и одређује број запослених и услове за њихово запошљавање;

- в) Предлаже листу кандидата по редоследу првенства за именовање извршног секретара, у складу са чланом 10; и
 - г) Управља буџетом за функционисање Бироа, заснованим на средствима добијеним у складу са чланом 2. став 3;
- 2) Комитет Страна не спроводи никакве активности, нити обавља било какве функције Конференције.

Члан 8. Правила о гласању Комитета Страна

- 1) Одлуке Комитета Страна доносе се консензусом, кад год је могуће. Ако консензус не може бити постигнут, одлука се доноси двотрећинском већином гласова.
- 2) Свака Страна има један глас.
- 3) Посматрачи на Комитету Страна могу да учествују у расправама, али немају право гласа.

Члан 9. Особље Бироа

- 1) Све особље Бироа има држављанство *ЕСАС* државе чланице.
- 2) Ниједан члан особља не може тражити или прихватити од било које владе или другог органа ван Конференције било каква упутства у вези са обављањем његових или њених службених дужности.

Члан 10. Именовање извршног секретара

Конференција, на основу листе кандидата по редоследу првенства, коју утврђује Комитет Страна, именује извршног секретара на мандат од најдуже пет година, уз могућност једног реизбора, на основу процедуре коју су договорили генерални директори цивилног ваздухопловства *ЕСАС* држава чланица.

Члан 11. Улога и задаци извршног секретара

- 1) Извршни секретар наступа као правни заступник Бироа у извршавању мандата дефинисаног у члану 4. и, између осталог, обавља следеће задатке у име Бироа:
 - а) обезбеђује спровођење одлука донетих од стране генералних директора цивилног ваздухопловства у оквиру Конференције;
 - б) пружа подршку спровођењу Статута;
 - в) извршава све интерне и екстерне активности Бироа;
 - г) примењује Споразум о седишту, у име Бироа;
 - д) извршава задатке у складу са циљевима и функцијама Конференције;
 - ђ) пружа помоћ телима Конференције;
 - е) пружа подршку лицима задуженим за одређене области у заступању интереса и приоритета Конференције на међународним састанцима и догађајима;
 - ж) пружа подршку Конференцији у координацији европских ставова за потребе заседања Скупштине, конференција и састанака Међународне

организације цивилног ваздухопловства и других међународних конференција и састанака;

- з) пружа подршку Конференцији у њеној сарадњи са Европском унијом и осталим европским, регионалним и међународним организацијама у вези са питањима која се односе на циљеве и функционисање Конференције;
 - и) обезбеђује примену трогодишњег програма рада Конференције и извршавање одговарајућег буџета, уз редовно извештавање генералних директора цивилног ваздухопловства;
 - ј) закључује уговоре;
 - к) стиче, изнајмљује, одржава и располаже покретном имовином, у складу са финансијским процедурама Конференције;
 - л) отвара и управља банковним рачунима;
 - љ) стиче, изнајмљује, одржава и располаже непокретном имовином на основу формалног мандата који Бироу даје Конференција;
 - м) представља Биро у судском поступку;
 - н) закључује споразуме или друге аранжмане са државама или међународним организацијама на основу званичног мандата који Бироу даје Конференција;
 - њ) примењује правилник о особљу, усвојен од стране Комитета Страна у складу са чланом 7. став 1б; и
 - о) руководи особљем Бироа.
- 2) Извршни секретар подноси извештаје председнику Конференције, Координационом комитету и генералним директорима цивилног ваздухопловства у вези са правилним извршавањем мандата Бироа и задатака наведених у ставу 1) овог члана.
 - 3) Извршни секретар подноси извештаје на састанцима генералних директора цивилног ваздухопловства у вези са располагањем средствима Конференције.
 - 4) Извршни секретар подноси извештаје Комитету Страна у вези са функцијама наведеним у члану 7. став 1.
 - 5) Извршни секретар је одговоран за израду и одржавање ажурираних процедура за примену горе наведених задатака.
 - 6) Извршни секретар може пренети примену горе наведених задатака, делимично или у целости, на заменика извршног секретара.

Члан 12. Стране

ЕСАС државе чланице могу постати Стране ове конвенције применом процедуре предвиђене чланом 13. или процедуре предвиђене чланом 14.

Члан 13. Потписивање

- 1) *ЕСАС* држава чланица може постати Страна:
 - а) потписивањем без резерве у погледу потврђивања, прихватања или одобрења, или

б) потписивањем, подложним потврђивању, прихватању или одобрењу, праћеним поступком потврђивања, прихватања или одобрења.

2) Ова конвенција остаје отворена за потписивање све док не ступи на снагу.

Члан 14. Приступање

Након њеног ступања на снагу, ова конвенција је отворена за приступање свакој држави која је *ЕСАС* држава чланица.

Члан 15. Ступање на снагу

1) Ова конвенција ступа на снагу првог дана трећег месеца од дана када Влада Републике Француске прими потписе и, ако је потребно, инструменте о потврђивању, прихватању или одобрењу од двадесет две *ЕСАС* државе чланице.

2) За сваку државу која потврди, прихвати, одобри или приступи овој конвенцији након њеног ступања на снагу, ова конвенција ступа на снагу, за ту државу, првог дана трећег месеца након депоновања инструмента о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању Влади Републике Француске.

Члан 16. Повлачење

1) Било која Страна се може повући из ове конвенције достављањем писаног обавештења Влади Републике Француске, која о повлачењу обавештава стране уговорнице, извршног секретара и председника Конференције.

2) Повлачење ступа на снагу дванаест месеци од дана када Влада Републике Француске прими обавештење о повлачењу.

Члан 17. Решавање спорова

Било који спор између Страна у вези са применом или тумачењем ове конвенције решава се преговорима између заинтересованих Страна. Било који такав спор који није решен преговорима између заинтересованих Страна, подноси се, на захтев било које од ових Страна на мирење/добре услуге треће стране.

Члан 18. Ефекти Конвенције

Ниједна одредба ове конвенције не утичу на суверено право сваке Стране да регулише свој сектор цивилног ваздухопловства.

Члан 19. Измене Конвенције

1) Стране могу изменити ову конвенцију. Одлука о прихватању неке измене и о њеном подношењу на потпис, потврђивање, прихватање или одобрење од стране Стране подразумева консензус свих Страна.

2) Тако усвојена измена ступа на снагу за све Стране првог дана трећег месеца након што Влада Републике Француске обавести Стране о пријему обавештења о потврђивању, прихватању или одобрењу од свих Страна.

Члан 20. Депозитар

- 1) Влада Републике Француске је депозитар ове конвенције.
- 2) Ова конвенција, са накнадним изменама, и инструменти о потврђивању, прихватању, одобрењу или приступању се депонују у архиву Владе Републике Француске.
- 3) Влада Републике Француске свим државама које су потписале или приступиле овој конвенцији доставља оверену копију ове конвенције и текст сваке измене коју су усвојиле Стране. Копије се, ради информисања, достављају и извршном секретару.
- 4) Влада Републике Француске обавештава све државе које су потписале или приступиле овој конвенцији и председника Конференције о свим потписима, потврђивањима, прихватањима, одобрењима, приступањима и повлачењима, као и о ступању на снагу ове конвенције и сваке измене. Влада Републике Француске додатно обавештава све државе које су потписале или приступиле овој конвенцији и председника Конференције о ступању на снагу сваког потврђивања, прихватања, одобрења или приступања.

У потврду чега су доле потписани, прописно овлашћени од својих односних влада, потписали ову конвенцију.

САЧИЊЕНО у Берну, 30. августа 2025. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.